

C'est un défaut bien commun de n'être jamais content de sa fortune, ni mécontent de son esprit.

Het is een zeer algemeen gebrek, nooit tevreden te zijn met zijn lot, noch ontevreden met zijn geest.

MARQUISE DE SABLÉ.

Appliquez-vous à supporter patiemment les défauts et les infirmités des autres, quelles qu'elles soient, parce qu'il y a aussi bien des choses en vous que les autres ont à supporter.

Doe uw best om de gebreken en zwakheden van anderen geduldig te verdragen, welke deze ook mogen zijn, daar er ook in u heel wat dingen zijn, die anderen moeten verdragen.

MME DE SÉVIGNÉ.

Il y a certains défauts qui marquent plus une bonne âme que certaines vertus.

Sommige gebreken getuigen meer van een goed karakter dan sommige deugden.

CARDINAL DE RETZ, *Mémoires*.

Nous convenons de nos défauts, mais c'est pour que l'on nous démente.

Wij geven onze gebreken toe, maar alleen opdat anderen ons zouden tegenspreken.

FLORIAN, *Fables : La Pie et la Colombe*.

S'amuser à rechercher les défauts d'autrui, c'est signe qu'on ne s'occupe guère des siens.

Behagen scheppen in het zoeken van gebreken van anderen, is een bewijs dat men zich om zijn eigen gebreken niet bekommert.

ST. FRANÇOIS DE SALES.

Si nous n'avions point de défauts, nous ne prendrions pas tant de plaisir à en remarquer chez les autres.

Als wij zelf geen gebreken hadden, zouden wij ze niet met zoveel genoegen opmerken bij anderen.

LA ROCHEFOUCAULD.

Il ne suffit pas d'énoncer une définition, il faut la préparer et il faut la justifier.

Het is niet voldoende een definitie te formuleren, men moet haar ook voorbereiden en rechtvaardigen.

H. POINCARÉ.

Lorsque la délicatesse s'en va, l'honnêteté se lève pour la suivre.

Als de kiesheid heengaat, staat de deugzaamheid op om haar te volgen.

LAMENNAIS.

Après nous le déluge.

Na ons de zondvloed. (Het zal onze tijd nog wel duren; wie dan leeft, die dan zorgt.)

LOUIS XV.

C'est du départ de nos père et mère qu'a daté pour nous la vieillesse. On n'est plus jeune du moment où il n'y a plus personne à notre foyer qui nous dise : « Mon enfant! »

Sedert vader en moeder zijn heengegaan, is voor ons de ouderdom begonnen. Men is niet jong meer van het ogenblik dat niemand meer tegen ons zegt : « Mijn kind! »

L. BAUNARD.

Ce n'est presque jamais qu'aux dépens de son repos qu'on trouble celui des autres.

Het is bijna steeds ten koste van zijn eigen rust, dat men die van anderen stoort.

ABBÉ COUPÉ.

On est dans le désert au milieu de la foule.

Men is in de woestijn te midden van 't gewoel (van de menigte).

DELAVIGNE, *l'Ecole des Vieillards*, 3, 4.

Le désir de paraître habile empêche souvent de le devenir.

Het verlangen om bekwaam te schijnen is dikwijls een beletsel om het te worden.

LA ROCHEFOUCAULD.

Le désir est une volonté sans force.

De wens is een wil zonder kracht.

JOSEPH BERTRAND.

De nouveaux désirs naissent de ceux que vous venez de voir satisfaits.

Nieuwe wensen komen voort uit die, welke gij zo juist vervuld ziet.

BOSSUET.

Le despote arrache l'arbre, le sage monarque l'ébranche.

De despoot ontwortelt de boom, de wijze vorst snoeit hem.

VOLTAIRE.

Le plus terrible despotisme est celui qui porte le masque de la liberté.

Het ergste despotisme is dat, hetwelk het masker van de vrijheid draagt.

MAURY.

Souvent d'un grand dessein un mot nous fait juger.

Dikwijls doet een enkel woord ons een groot plan beoordelen.

RACINE, *Athalie* 2, 6.

C'est le destin des choses humaines de n'avoir qu'une durée courte et rapide.

Het is het lot van alle menselijke dingen slechts een kortstondig en snel bestaan te hebben.

MASSILLON.

Se plaindre du destin, c'est presque toujours se plaindre de l'indigence de son âme.

Zich beklagen over het lot is bijna altijd zich beklagen over de armoede van zijn ziel.

M. MAETERLINCK.

Citaten

FRANSE CITATEN.



J. CAUBERGHE



J. CAUBERGHE

nederlandse taalschat

NEDERLANDSE TAALSCHAT

SPREEKWOORDEN
SPREEKWIJZEN
SYNONIEMEN
CITATEN

BREPOLS

BREPOLS

